Raad van State
LEGISLATIEVE WETGEVING
9 OKT 1956
Transmis à M
Overgemaakt aan de H.

VVV.

L.5338/1/V.

- 1 -

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 18e juli 1956 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 1955 tot vaststelling van de werkwijze der Commissie van beroep in zake tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen", heeft de 27e juli 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 18 juillet 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant le mode de fonctionnement de la Commission d'appel des allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets", a donné le 27 juillet 1956 l'avis suivant :

Het eerste lid van de aanhef schrijve men als volgt :

"Gelet op de wet van 10 juni 1937 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 31 mei 1933, tot wijziging en aanvulling van de wet van 1 december 1928 waarbij een dienst en een speciaal fonds ten bate van de gebrekkigen en verminkten werden opgericht, inzonderheid op artikel 11 gewijzigd bij de wet van 15 maart 1954;".

+

\+ +

De inleidende zin van artikel 1 stelle men als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 1, derde lid, 3°, van het koninklijk besluit van 22 juni 1955 wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

+

\+ +

De term "familielid" is geen rechtsterm. Hij dient te worden vervangen door "bloedverwant", tenzij het in de bedoeling van de Regering ligt ook de aanverwanten toe te laten het beroep te ondertekenen; in dit laatste geval moet ook de Franse tekst van het ontwerp worden gewijzigd.

.../..

Daarenboven moet,overeenkomstig de in het Burgerlijk Wetboek gebruikte terminologie, de term "opklimmende linie" worden vervangen door "opgaande linie".

Voorts ziet de Raad van State de reden niet waarom de handtekening van de aanvrager ook niet door deze van een bloedverwant in de nederdalende linie kan worden vervangen, terwijl toch met de handtekening van een bloedverwant in de zijlinie tot gelijk welke graad kan worden volstaan.

Indien het ontwerp in die zin zou worden aangevuld, ware het wenselijk te bepalen dat de bloedverwant in de nederdalende linie meerderjarig moet zijn, welke opmerking eveneens geldt voor de bloedverwant in de zijlinie.

L'alinéa 1er du préambule serait mieux rédigé comme suit :

"Vu la loi du 10 juin 1937 portant modificatio de l'arrêté royal du 31 mai 1933 modifiant et complétant la loi du 1er décembre 1928 qui portait création d'un Office et d'un Fonds spécial en faveur des estropié et mutilés, notamment l'article 11 modifié par la loi du 15 mars 1954;".

\+

\+ +

D'autre part, il conviendrait de libeller comme suit le liminaire de l'article 1er :

"Article 1er.-

L'article 1er, alinéa 3, 3°, de l'arrêté royal du 22 juin 1955 est remplacé par la disposition suivante : ..."

\+

\+ +

Le terme "familielid" employé dans la version néerlandaise n'est pas un terme de droit; il s'indiquerait de remplacer ce terme par "bloedverwant", à moins que le Gouvernement entende également permettre aux alliés de signer le recours; dans ce dernier cas, il y aurait lieu de modifier également la version française du projet.

Par souci de concordance avec la terminologie du Code civil, il importerait en outre de remplacer, dans la version néerlandaise, l'expression "opklimmende linie" par l'expression "opgaande linie".

.../...

D'autre part, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle un descendant ne pourrait signer à la place du demandeur, alors que la signature d'un parent collatéral à n'importe quel degré, est estimée pouvoir suffire.

Dans l'éventualité où le projet était modifié en ce sens, il conviendrait de préciser que le descendant doit être majeur, cette remarque s'appliquant du reste également à l'égard du parent collatéral.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

H. BUCH, raadsheren van State,
G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

P. COART-FRESART, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. VAN GOETHEM, assesseurs de la section de législation,

R. DECKMYN, griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. LENAERTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. LENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.